

**Finland-Kuopio: Works for complete or part construction and civil engineering work**

OJ S 74/2015 16/04/2015

**Contract notice****Works****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Pohjois-Savon ELY-keskus

Postal address: Kallanranta 11

Town: Kuopio

Postal code: FI-70101

Country: Finland

For the attention of: Jari Kuokkanen

E-mail: [jari.kuokkanen@ely-keskus.fi](mailto:jari.kuokkanen@ely-keskus.fi)

Telephone: +358 405851061

**Internet address(es):**General address of the contracting authority: <http://www.ely-keskus.fi>**Tenders or requests to participate must be submitted:** Official name: Pohjois-Savon ELY-keskus

Postal address: Kallanranta 11

Town: Kuopio

Postal code: FI-70101

Country: Finland

Contact person: Asiakaspalvelu

**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.3. Main activity**

General public services

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description****II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Valtatien 23 parantaminen paaluvälillä 29400–34400 (Kypäräjärven ohituskaistat), KU.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works

Execution

Main site or place of performance: Leppävirta, Heinävesi.

NUTS code FI13 Itä-Suomi

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Valtatien 23 parantaminen paaluvälillä 29400–34400. Hankkeessa rakennetaan keskikaiteellinen ohituskaisla Kypäräjärven kohdalle (2 + 2).

#### **II.1.6. CPV code(s)**

45200000 Works for complete or part construction and civil engineering work

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

Estimated value excluding VAT:

Range: between 6 000 000 and 6 500 000 EUR

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 16 (from the award of the contract)

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Ilmoitetaan tarjouspyynnössä.

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Ilmoitetaan tarjouspyynnössä.

#### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Osakeyhtiö, kommandiittiyhtiö, avoin yhtiö tai valtion liikelaitos tai edellä mainittujen muodostama yhteenliittymä.

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: 1) Ehdokkaan tulee osoittaa sijoittumis maansa lainsäädännön mukaisella rekisteriotteella rekisteröitymisensä ammatti- tai elinkeinorekisteriin (Suomessa kaupparekisteriote). Ote ei saa olla vastaanottamisen määräaikana 3:a kuukautta vanhempi.

2) Aiesopimus työyhteenliittymän perustamisesta, jos osallistumishakemuksen tekijä on yhteenliittymä.

### III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Alla luetellut asiakirjat on esitettävä osallistumishakemuksessa:

1a) Viranomaisen antama todistus tai valahtoinen todistus siitä, että ehdokas ja ilmoitetut alihankkijat ovat maksaneet kaikki lainsäädännön mukaiset verot ja että ovat merkittyinä ennakkoperintärekisteriin, arvonlisäverovelvollisten rekisteriin sekä työnantajarekisteriin ennakkoperintälain sitä edellyttäessä (Suomessa kaikki tiedot sisältyvät todistukseen verojen maksamisesta);

1b) Viranomaisen antama todistus tai valahtoinen ilmoitus siitä, että ehdokas ja ilmoitetut alihankkijat ovat maksaneet kaikki lakisääteiset sosiaaliturvamaksunsa (Suomessa sisältyy todistukseen verojen maksamisesta);

1c) todistus siitä, että ehdokas ja ilmoitetut alihankkijat ovat maksaneet kaikki lakisääteiset eläkemaksut;

1d) jos ehdokkaalla tai ilmoitetulla alihankkijalla on maksamattomia verovelkoja tai sosiaaliturvamaksuja, ehdokkaan ja alihankkijan tulee toimittaa em. 1a ja 1b -kohtien sijasta verovelkatodistus, sopimus verojen/maksujen maksamisesta ja asianomaisen viranomaisen antama lausunto sopimuksen noudattamisesta. Jos ehdokkaalla tai ilmoitetulla alihankkijalla on maksamattomia lakisääteisiä eläkemaksuja, tulee 1c-kohdan sijasta toimittaa todistus eläkemaksuveloista, maksujen maksamista koskeva sopimus ja asianomaisen eläkelaitoksen antama lausunto sopimuksen noudattamisesta;

1e) Vakuutuksenantajan todistus siitä, että tarjoajalla on työntekijöilleen voimassa oleva työtapaturmavakuutus.

2) Pankin tai muun luottolaitoksen antama lausunto ehdokkaan luottokelpoisuudesta.

3) Yrityksen tilinpäätöstiedot kahdelta viimeiseltä tilikaudelta.

Kohdissa 1a–2 mainitut selvitykset eivät saa olla osallistumishakemuksen/tarjouksen vastaanottamisen määräaikana 3:a kuukautta vanhempia.

Kohdissa 1a–c mainitut todistukset voi korvata Rakentamisen laatu RALA ry:n internet-sivustolta RALA-perustiedon yritysluettelosta tulostetulla voimassa olevalla ehdokasta koskevalla raportilla, joka sisältää Tilaajavastuulain tiedot -sivun tai samasta lähteestä tulostetulla voimassa olevalla Yritysraportilla.

Minimum level(s) of standards possibly required: Mahdolliset vähimmäisvaatimukset:

1) Ehdokkaan ja ilmoitettujen alihankkijoiden tulee olla maksanut kaikki lainsäädännön mukaiset verot, lakisääteiset sosiaaliturvamaksut ja lakisääteiset eläkemaksut sekä olla merkittyinä ennakkoperintärekisteriin, arvonlisäverovelvollisten rekisteriin sekä työnantajarekisteriin ennakkoperintälain sitä vaatiessa.

Hankintayksikkö pidättää kuitenkin itsellään oikeuden hyväksyä ehdokas tai ilmoitettu alihankkija, jonka maksamattomien verojen ja maksujen määrä on kokonaisuutena tarkastellen vähäinen tai joka on tehnyt veroja ja/tai maksuja koskevan maksusopimuksen ja noudattanut sitä.

2) Ehdokkaan on oltava luottokelpoinen.

3) Ehdokkaan vuosittaisen kokonaisliikevaihdon tulee olla vähintään 3 000 000 EUR 2 viimeisellä 12 kuukauden pituisella tilikaudella. Liikevaihtovaatimuksen tulee täytyä molemmilla tilikausilla.

### III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Alla luetellut asiakirjat on esitettävä osallistumishakemuksessa/tarjouksessa:

- 1) Rakentamisen Laatu RALA ry:n myöntämä RALA-pätevyytodistus ("sininen todistus") tähän urakkaan soveltuvasta pätevyydestä tai muu riittävä näyttö tähän urakkaan soveltuvasta pätevyydestä (tärkeimmät referenssikohteet). Mikäli ehdokas esittää näytöksi pätevyydestä selvityksen tärkeimmistä referenssikohteista, tulee selvityksen sisältää urakan kuvauksen lisäksi tiedot urakan arvosta, toimitusajasta ja toimituksen vastaanottajasta;
- 2) Rakentamisen Laatu RALA ry:n myöntämä tähän urakkaan soveltuva yritystason RALA-sertifikaatti ("keltainen todistus") tai muu vastaava näyttö ulkopuolisesti todennetusta laadunhallinnasta, esimerkiksi tähän urakkaan soveltuva SFS-EN ISO 9001 laatusertifikaatti tai dokumentit omasta toimintaohjeistosta tai työmaatasoisesta RALA-sertifikaatista ja todistus yritystasoisien RALA-sertifioinnin tai laadunvarmistuksen ulkopuolisen todennuksen hakemisesta ja aikomuksesta saada hyväksyntä tai todennus urakan yhteydessä;
- 3) luettelo viimeksi kuluneiden viiden (5) vuoden aikana tehdyistä tai käynnissä olevista yli 1 000 000 EUR:n (alv. 0 %) tienrakennusurakoista. Todistuksista on käytävä ilmi urakoiden arvo, ajankohta ja paikka sekä tilaaja ja tilaajan yhteyshenkilö;
- 4) luettelo nimetyistä ehdokkaan urakkaan tarvitsemista, soveltuvuusvaatimusten täyttämiseksi välttämättömistä alihankkijoista.

Kohdissa 1 ja 2 mainitut todistukset voi korvata Rakentamisen Laatu RALA ry:n internet-sivustolta tulostetulla, voimassa olevalla ehdokasta koskevalla Yritysraportilla.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Mahdolliset vähimmäisvaatimukset:

- 1) Ehdokkaalla ja ilmoitetuilla alihankkijoilla tulee olla Rakentamisen Laatu RALA ry:n myöntämä tähän urakkaan soveltuva toimialapätevyys. RALA ry:n hyväksymän toimialapätevyyden puuttuessa voidaan em. pätevyys osoittaa riittävän referenssitiedoin. RALA ry:n pätevyyksistä katsotaan tähän urakkaan soveltuviksi luokka 18.6a (pääurakointi: tiet, kadut, rautatiet ja kiitotiet);
- 2) Ehdokkaalla ja ilmoitetuilla alihankkijoilla tulee olla Rakentamisen Laatu RALA ry:n yritystasoinen tähän urakkaan ja esitettyihin alihankintoihin soveltuva toimintatapojen hyväksyntä tai muu vastaava näyttö ulkopuolisesti todennetusta laadunvarmistuksesta. Puuttuvan yritystasoisien sertifioinnin tai todennuksen korvaa työmaatasoinen sertifiointi tai tarjoajan oma dokumentoitu laatuun, ympäristöhaittojen ehkäisyyn ja työturvallisuuteen kohdistuva toimintaohjeisto ja edellä mainitun yritystasoisien hyväksynnän tai todennuksen hakeminen ja sitoutuminen sen saamiseksi edellytettyihin toimenpiteisiin urakan aikana;
- 3) Ehdokkaalla tulee olla suorittanut vähintään 1 vastaavan tasoinen tienrakennusurakka. Kyseisen rakennusurakan tulee olla toteutunut tai alkanut edellisen viiden (5) vuoden aikana hankintailmoituksen julkaisemisesta taaksepäin.

### III.2.4. Information about reserved contracts

#### III.3. Conditions specific to services contracts

#### III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

#### III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

## Section IV: Procedure

### IV.1. Type of procedure

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Restricted

#### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged minimum number 5

#### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

Valtatien 23 parantaminen paaluvälillä 29400 -34400 (Kypäräjärven ohituskaistat), KU (POSELY/979/2015)

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

##### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

15.5.2015 - 13:00

##### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

20.5.2015

##### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Finnish.

##### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

##### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

#### **Section VI: Complementary information**

---

##### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

##### **VI.2. Information about European Union funds**

##### **VI.3. Additional information**

Osallistumishakemuksessa toimitettavia todistuksia ja selvityksiä koskee aiemmin mainitun lisäksi:

— työyhteinliittymän tehdessä osallistumishakemuksen tulee ammatti- tai elinkeinorekisteriin

kuulumisesta vaadittu todistus sekä taloudellisesta ja rahoituksesta tilanteesta vaaditut todistukset ja selvitykset toimittaa jokaisesta työyhteisöliittymän osakasyrityksestä erikseen, — ulkomaisen ehdokkaan, jolla on sivuliike Suomessa, tulee toimittaa kaupparekisteriote ja kaikki lainsäädännön mukaisten verojen ja lakisääteisten sosiaaliturva- ja eläkemaksujen maksamista koskevat todistukset sekä yrityksen kotimaasta että Suomesta, — vieraskieliset todistukset ja selvitykset tulee toimittaa sekä alkuperäiskielisinä että suomen kielelle käännettyinä.

Myöhemmin tarjousvaiheessa tulee käännösten olla virallisen kielenkääntäjän laatimia ja ulkomaisten viranomaisten antamien todistusten asianmukaisesti legalisoituja.

Osallistumishakemus tulee jättää kirjeitse. Kirjekuoreen tulee kirjoittaa tunnus "Valtatien 23 parantaminen paaluvälillä 29400–34400 (Kypäräjärven ohituskaistat), KU,

Osallistumishakemus". Faksilla tai sähköpostilla toimitettua hakemusta ei hyväksytä.

Osallistumishakemuksessa tulee ilmoittaa sähköpostiosoite, johon hankintayksikkö voi lähettää hankintaa koskevat päätökset sekä muut mahdolliset tarjousmenettelyn aikaiset ilmoitukset ja lausunto- ja selvityspyynnot.

Lisätietoja antaa Jari Kuokkanen, p. +358 405851061.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: FI-00520

Country: Finland

E-mail: [markkinaoikeus@oikeus.fi](mailto:markkinaoikeus@oikeus.fi)

Telephone: +358 295643300

Fax: +358 295643314

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

##### **VI.4.2. Review procedure**

##### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

##### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

14.4.2015